

Рецензируемая монография с интересом встречена в научных кругах, и нет сомнения в том, что это фундаментальное научное исследование принесет большую пользу для дальнейшего развития важной и нужной российской правовой отрасли, каковой является административное право, занимающее достойное место в ряду фундаментальных правовых отраслей в единой системе российского права.

Монография Ю. Н. Старилова — заметное и прогрессивное научное издание. Оно является ценным вкладом в решение проблем формирования правового Российского государства и достойно внимания законодателя.

*Засл. юрист РФ, кандидат юридических наук,  
доцент, академик РАЮН*

*М. Я. Масленников,  
засл. деятель науки РФ, доктор юридических наук,  
профессор, академик РАЮН*

*А. П. Шергин*

### **Заметки**

#### **Иностранные студенты на филологическом факультете ВГУ**

Работа с иностранными студентами ведется на филологическом факультете более 35 лет. Первые иностранные граждане обучались в 1964—1966 гг. С самого начала и на протяжении всех этих лет в процессе обучения участвовали многие факультетские кафедры, которые были своего рода организационными центрами, поставлявшими преподавательские кадры, разрабатывавшими специальные методики преподавания для иностранных студентов, создававшими для них программы и учебные пособия.

В 1994 г. при филологическом факультете было образовано отделение по работе с иностранными студентами. За это время через разные формы обучения прошли более 600 человек. В настоящее время обучение осуществляется в следующих формах: довузовская подготовка, бакалавристика, магистратура, пятигодичное обучение, аспирантура, повышение квалификации преподавателей русского языка как иностранного. Отделение готовит студентов для разных факультетов ВГУ (фармацевтического, биологического, юридического, филологического и др.), для разных вузов города: медакадемии, строительной академии и др. С некоторыми из них (например, с медакадемией) заключены договоры о взаимодействии и обеспечении контингента иностранных студентов.

Подчеркивая разнообразие существующих форм обучения,

особо выделим ведущую роль филологического факультета в выработке этих форм, в развитии разнообразных традиций и приемов, направленных на постоянное совершенствование методики преподавания. При этом речь идет о работе как с иностранцами, которым в дальнейшем предстоит стать студентами филологического факультета, так и с теми, которые будут проходить обучение на других факультетах университета и даже в других вузах. Специфика подготовки студентов-иностранцев обязательна учитывается при разработке программ и методических пособий, а также в ходе самих занятий.

За долгие годы работы на филологическом факультете сложился большой опыт проведения конференций по проблемам обучения иностранных студентов, в том числе и совместно, например, с немецкими коллегами. Следует отметить, что ВГУ (и прежде всего, филологический факультет) неоднократно признавался лучшим в сфере работы с иностранными студентами. На ВГУ возлагалась роль головного института среди вузов всей страны, обучающих русскому языку стажеров и студентов-пятигодичников. В Германии существует Ассоциация друзей Воронежского университета. Там не раз проходили конференции выпускников ВГУ, в частности филфака.

Основополагающие, принципиальные по своей сущности методы обучения иностранных студентов отражены в многочисленных пособиях, подготовленных преподавателями кафедр русского языка, общего языкознания, зарубежной литературы, славянского языкознания и др. Выработаны и передаются как своего рода эстафета и более детальные, разработанные до мелочей методические приемы работы с иностранными студентами. В качестве конкретного примера обратимся к деятельности литературоведческих кафедр.

На кафедре русской литературы XX века студентам-иностранцам предлагаются различные творческие задания. Например, они должны написать короткую рецензию на небольшое произведение, дать письменную оценку тому или иному герою, рассказать о творчестве писателя.

Известно, как сложно студентам из Африки и Азии изучать литературу европейских стран и США, хорошо, если они в достаточной мере владеют каким-либо иностранным языком и могут прочесть программные произведения по-французски или по-английски. Но чаще всего студенты сталкиваются с необходимостью читать книги в русском переводе, а мировая литература особенно сложна на первых курсах обучения (тот же Гомер,

Данте, Рабле или Сервантес). К этому времени восприятие обуляемых еще не подготовлено, а знания русского языка находятся на таком уровне, что даже конспектирование лекций представляет большие трудности. Вот почему преподавателями кафедры зарубежной литературы разработаны специальные методические приемы, позволяющие улучшить усвоение изучаемого материала студентами-иностранцами. Одним из них, например, является замедление (по сравнению с обычным) темпа речи, повторение и разъяснение незнакомых, а также важных или трудных для неподготовленного восприятия слов, понятий, формулировок. Значительным моментом на занятиях по зарубежной литературе является словарная работа. На начальных курсах обучения студенты, как правило, еще недостаточно знакомы с литературоведческой терминологией и даже с самыми распространенными и общими словами и понятиями литературного языка (например, «эпоха», «период», «кризис», «мировоззрение», «литературное направление» и др.). В этих случаях обязательно толкование понятий, объяснение слов, употребление синонимов—антонимов и т.д. При этом важную роль играет обращение к другим языкам (все преподаватели кафедры зарубежной литературы владеют иностранными языками). Широко используется иллюстративный материал.

Как правило, проверяется и закрепляется усвоение материала студентами. С этой целью бесконечно варьируются формы контрольных заданий. Например, предлагается объяснить значение тех или иных «крылатых» выражений, пришедших в современный язык из произведений античной литературы (Ахиллесова пята, Сизифов труд и др.) и придумать ситуации, применительно к которым их можно было бы употребить. Или: студентам предлагается назвать произведения современного искусства либо литературы, которые невозможно глубоко и правильно понять без знания античной литературы. Обычно это вызывает у студентов большой интерес и оживление, подобные задания выполняются с удовольствием, так как практическая польза от получаемых знаний весьма существенна.

Ввиду недостаточного владения русским языком (что вполне естественно для начальных курсов) на занятиях с иностранными студентами широко применяется прием диктовки лекций, используются и другие формы работы, например, комментированное чтение фрагментов художественных и литературно-критических текстов. Выводы, включающие в себя главные проблемы и ключевые понятия литературного, эстетического, этического и

культурно-исторического характера, также записываются под диктовку преподавателя. Это дает возможность даже на первом, наименее подготовленном, курсе затрагивать широкий спектр вопросов и формировать в сознании студентов литературоведческие и культурологические представления.

Большое значение для студентов-иностранцев имеют задания на дом, когда они самостоятельно занимаются переводом, анализом и заучиванием материала. Домашние задания составляются на основе специально подготовленных преподавателями учебных материалов. Например, студентам предлагается выучить, а затем прочитать наизусть один из сонетов Шекспира (на русском языке или, по желанию, на языке оригинала) и проанализировать его с точки зрения эстетической и этической ценности, связи с современностью.

Естественно, что все эти и другие формы работы в процессе обучения могут как угодно варьироваться в зависимости от уровня подготовленности студентов и задач, которые ставит перед собой преподаватель в каждом конкретном случае. При подготовке и проведении занятий со студентами-иностранцами всегда учитываются междисциплинарные связи, используются обширные культурологические сведения, а выбор изучаемого материала определяется не только его идеально-эстетической ценностью, но и тем, в какой мере он отражает наиболее важные события и тенденции века и привлекает к себе внимание студентов.

Знакомство с западноевропейской литературой, изучение ее в объеме, рекомендованном для российских университетов, несомненно полезно и важно для студентов-иностранцев, ибо помогает им не только правильно сформировать и расширить свой научный кругозор, но и глубже понять своеобразие собственной культуры и культур отдельных стран и народов, и в первую очередь — русской.

Само по себе нахождение студентов-иностранцев, изучающих русский язык и литературу, именно в рамках филологического факультета всегда было очень плодотворным; оно способствовало формированию общих методических принципов преподавания гуманитарных дисциплин, развитию филологической науки, которая, при всем ее интересе к конкретным литературам и языкам, является единой и не может делиться на отдельные «национальные квартиры».

*Ст. преподаватель кафедры зарубежной литературы  
Т. В. Морозова*